

**Генеральная Ассамблея**

Шестьдесят девятая сессия

Официальные отчеты

68-е пленарное заседание

Среда, 10 декабря 2014 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Кутеса (Уганда)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Рамбалли (Сент-Люсия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)**Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы****а) Выборы двадцати членов Комитета по программе и координации****Записка Генерального секретаря
(A/69/291/Add.1)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея возобновит рассмотрение подпункта (а) пункта 112 повестки дня для избрания трех членов Комитета по программе и координации. В соответствии с решением 42/450 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1987 года члены Комитета по программе и координации, кандидатуры которых выдвигаются Экономическим и Социальным Советом, избираются Ассамблеей.

Позвольте напомнить делегатам, что на своем 32-м пленарном заседании, состоявшемся 29 октября, Генеральная Ассамблея избрала 13 членов этого

Комитета на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2015 года. Также напоминаю делегатам о том, что своим решением 2014/201 А от 23 апреля 2014 года Экономический и Социальный Совет отложил выдвижение кандидатур трех членов Комитета от государств Азии и Тихого океана и четырех членов от западноевропейских и других государств для избрания Генеральной Ассамблеей на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2015 года.

В связи с этим вниманию Ассамблеи представлена записка Генерального секретаря, содержащаяся в документе A/69/291/Add.1. Как указано в этом документе, своим решением 2014/201 В от 17 ноября 2014 года Экономический и Социальный Совет выдвинул кандидатуры Пакистана, Саудовской Аравии и Соединенных Штатов Америки для избрания Генеральной Ассамблеей на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2015 года и истекающий 31 декабря 2017 года.

Согласно правилу 92 правил процедуры, все выборы проводятся тайным голосованием и выдвижение кандидатур не проводится. Тем не менее, я хотела бы напомнить пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, согласно которому практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты письменных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).



соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении такого голосования. В отсутствие такой просьбы могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет приступить к выборам без проведения тайного голосования?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Число государств, выдвинутых кандидатами от государств Азии и Тихого океана и западноевропейских и других государств, меньше числа вакантных мест, подлежащих заполнению каждой из этих групп. В связи с этим могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет объявить Пакистан, Саудовскую Аравию и Соединенные Штаты Америки избранными в члены Комитета по программе и координации на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2015 года и истекающий 31 декабря 2017 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам о том, что Экономический и Социальный Совет принял решение отложить выдвижение трех кандидатур от западноевропейских и других государств для избрания Генеральной Ассамблеей в члены Комитета — двух членов на срок полномочий, начинающийся в день избрания и истекающий 31 декабря 2014 года, и одного члена на срок полномочий, начинающийся в день избрания и истекающий 31 декабря 2015 года. Он также постановил отложить выдвижение одной кандидатуры от государств Азии и Тихого океана и трех кандидатур от западноевропейских и других государств на трехгодичный срок полномочий, начинающийся 1 января 2015 года и истекающий 31 декабря 2017 года.

На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 112 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и региональными и другими организациями

с) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии

к) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией экономического сотрудничества

v) Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний

Проекты резолюций (A/69/L.31, A/69/L.11/Rev.1 и A/69/L.15)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что Ассамблея провела прения по пункту 123 повестки дня и его подпунктам (а)–(у) на своем 48-м пленарном заседании 11 ноября.

Слово для представления проекта резолюции A/69/L.31 предоставляется сейчас представителю Мьянмы.

Г-н Чжо Тин (Мьянма) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать по пункту 123 (с) повестки дня от имени государств — членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), а именно: Бруней-Даруссалама, Камбоджи, Индонезии, Лаосской Народно-Демократической Республики, Малайзии, Филиппин, Сингапура, Таиланда, Вьетнама и моей страны, Мьянмы, и представить проект резолюции, содержащийся в документе A/69/L.31 и озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии». Авторами проекта резолюции являются в общей сложности почти 80 государств — членов Организации Объединенных Наций, включая 10 членов АСЕАН и большое число государств — членов Организации Объединенных Наций, расположенных в Азиатско-Тихоокеанском регионе, в Африке, в Латинской Америке, в Карибском бассейне и в Европе.

Созданная в 1967 году, Ассоциация государств Юго-Восточной Азии стала динамичной региональной организацией, открытой для внешних контактов. К концу следующего года мы планируем создать Сообщество АСЕАН. АСЕАН издавна поддерживает дружественные связи с другими странами, а также с региональными и международными организациями. АСЕАН основана на тех же принципах, что и Организация Объединенных Наций. Это ясно отражено в Уставе АСЕАН, в котором содержится

в качестве одного из его принципов конкретное положение о признании Устава Организации Объединенных Наций и международного права.

АСЕАН считает, что Организация Объединенных Наций и региональные организации обладают уникальными и взаимодополняющими возможностями и огромным потенциалом в плане оказания помощи своим членам в решении глобальных вопросов, представляющих общий интерес, и реализации их устремлений к миру, безопасности и устойчивому развитию на региональном и глобальном уровнях. И АСЕАН, и Организация Объединенных Наций уже давно взаимодействуют на основе общего стремления к расширению сотрудничества по основным вопросам в области политики, безопасности и экономики, а также в социально-экономической сфере.

В последние десятилетия АСЕАН расширяет не только свое сотрудничество с Организацией Объединенных Наций, но и взаимодействие с государствами — членами Организации Объединенных Наций и многими другими региональными и международными организациями, направленные на укрепление взаимовыгодного сотрудничества. Диалог о партнерских отношениях с Организацией Объединенных Наций АСЕАН начала в 2006 году. Двадцать седьмого сентября 2007 года в Нью-Йорке между АСЕАН и Организацией Объединенных Наций был подписан меморандум о взаимопонимании по вопросам сотрудничества, имевший целью наладить партнерские отношения между двумя организациями.

После принятия Совместной декларации о всестороннем партнерстве между АСЕАН и Организацией Объединенных Наций в 2011 году отношения между этими двумя организациями значительно продвинулись в своем развитии и отмечены новыми достижениями во всех основных областях сотрудничества. Благодаря этому удалось достичь большого прогресса в реализации общих целей партнерства АСЕАН–Организации Объединенных Наций и в то же время поддержать усилия по созданию Сообщества АСЕАН. Мы с удовлетворением отмечаем, что частые саммиты АСЕАН и Организации Объединенных Наций, регулярные совещания АСЕАН и Организации Объединенных Наций на уровне министров и диалог их секретариатов способствуют дальнейшему усилению взаимодействия и развитию сотрудничества между АСЕАН и Организацией Объединенных

Наций. АСЕАН также приветствует и недавнее решение Организации Объединенных Наций назначить своего координатора в Джакарте в целях дальнейшей активизации совместной деятельности и укрепления всестороннего партнерства между АСЕАН и Организацией Объединенных Наций.

На недавно завершившемся шестом саммите АСЕАН и Организации Объединенных Наций, состоявшемся 12 ноября в Нейпидо, Мьянма, и проходившем под председательством Мьянмы, лидеры АСЕАН и Генеральный секретарь выразили твердое намерение продолжать усилия по углублению и расширению сотрудничества между этими двумя организациями и приветствовали принятие плана совместной работы АСЕАН и Организации Объединенных Наций на 2015 год. В этом плане работы определены приоритетные направления осуществления Совместной декларации о всестороннем партнерстве между двумя организациями. Он имеет исключительно важное значение в контексте создания Сообщества АСЕАН в 2015 году, обсуждения стратегии Сообщества на период после 2015 года в рамках АСЕАН и дискуссии по повестке дня в области развития на период после 2015 года во всем мире.

Впервые резолюция, озаглавленная «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии», была представлена АСЕАН на сессии Генеральной Ассамблеи в 2002 году (резолюция 57/35). Резолюция приветствовала сотрудничество между этими двумя организациями и призвала их расширить контакты и, при необходимости, продолжить определение областей сотрудничества. С тех пор АСЕАН при широкой поддержке государств — членов Организации Объединенных Наций каждые два года представляет на рассмотрение Генеральной Ассамблеи проект документа, призванного подчеркнуть и укрепить сотрудничество между АСЕАН и Организацией Объединенных Наций.

Представленный сегодня проект резолюции основан на резолюции 67/110 от 17 декабря 2012 года, но содержит новые элементы, внесенные с учетом некоторых важных событий, происходивших в АСЕАН и в области сотрудничества АСЕАН и Организации Объединенных Наций в течение последних двух лет. В проекте резолюции вновь приветствуется прогресс, достигнутый в области сотрудничества между этими двумя организациями, и выносятся рекомендации Организации Объединенных Наций

взаимодействовать с АСЕАН в целях дальнейшей активизации, повышения уровня и расширения параметров этого сотрудничества.

В заключение я хотел бы, пользуясь этой возможностью, выразить от имени 10 государств — членов Ассоциации государств Юго-Восточной Азии искреннюю признательность всем авторам проекта резолюции и всем государствам-членам за их неизменную поддержку проекта документа, у которого широкий круг авторов и который принимается Генеральной Ассамблеей консенсусом с 2002 года. В свете этого я хотел бы обратиться ко всем государствам-членам с просьбой оказать и в этом году свою неизменную поддержку этому проекту резолюции и принять его, как и в предыдущие годы, на основе консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово для представления проекта резолюции A/69/L.11/Rev.1 предоставляется представителю Исламской Республики Иран.

Г-н Мохтари (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Я признателен за предоставленную мне возможность представить проект резолюции A/69/L.11/Rev.1, озаглавленный «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией экономического сотрудничества», от имени государств-членов этой организации.

В качестве нынешнего Председателя Совета министров Организации экономического сотрудничества (ОЭС) Исламская Республика Иран имела честь координировать консультации по проекту текста этой резолюции, которая принимается каждые два года. Основной проект, опиравшийся на резолюцию 67/14 под тем же названием, был дополнен и одобрен Советом постоянных представителей ОЭС 27 августа и затем принят на ее заседании на уровне министров здесь, в Нью-Йорке, в рамках общих прений Генеральной Ассамблеи в сентябре. С тех пор проект текста как подпункт (k) пункта 123 повестки дня прошел в ноябре процесс консультаций Генеральной Ассамблеи, который координировала наша делегация.

В тексте проекта учтены изменения, которые произошли после принятия первоначальной резолюции, в том числе в отношениях между ОЭС и Организацией Объединенных Наций. Кроме того, в контексте реализации международных целей в области развития, в том числе целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в нем

предлагается системе развития Организации Объединенных Наций и другим международным экономическим и финансовым организациям рассмотреть вопрос об оказании поддержки ОЭС в ее усилиях по наращиванию потенциала для последующих шагов и реализации различных целей и приоритетов в области развития.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени стран ОЭС поблагодарить всех представителей за их столь активное и конструктивное участие в консультациях, а также за ту гибкость, которую они продемонстрировали в ходе этого процесса, без чего никакое соглашение было бы невозможно. Мы также признательны делегациям, которые проявили понимание, согласившись с положениями проекта резолюции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь мы приступаем к рассмотрению проектов резолюций A/69/L.31, A/69/L.11/Rev.1 и A/69/L.15.

Проект резолюции A/69/L.31 озаглавлен «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии».

Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что с момента представления проекта резолюции A/69/L.31 к числу его авторов присоединились также следующие страны: Афганистан, Аргентина, Австрия, Бразилия, Чили, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Венгрия, Исландия, Индия, Исламская Республика Иран, Италия, Япония, Иордания, Латвия, Лихтенштейн, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Норвегия, Пакистан, Перу, Португалия, Соломоновы Острова, Швеция, Тонга, Турция и Боливарианская Республика Венесуэла.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.31?

Проект резолюции A/69/L.31 принимается (резолюция A/69/110).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции A/69/L.11/Rev.1 озаглавлен «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией экономического сотрудничества». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.11/Rev.1?

Проект резолюции A/69/L.11/Rev.1 принимается (резолюция 69/111).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции A/69/L.15, озаглавленному «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Подготовительной комиссией Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний».

Слово предоставляется представителю Секретариата.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объявить о том, что с момента представления проекта резолюции A/69/L.15 к числу его авторов присоединились следующие страны: Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Аргентина, Австралия, Австрия, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Босния и Герцеговина, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Эстония, Финляндия, Франция, Гамбия, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Латвия, Лесото, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Монголия, Черногория, Марокко, Нидерланды, Никарагуа, Нигерия, Норвегия, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Сейшельские Острова, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Уругвай.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/69/L.15?

Проект резолюции A/69/L.15 принимается (резолюция 69/112).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово ораторам для разъяснения мотивов голосования по только что принятым резолюциям, я хотел бы напомнить о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются десятью минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Сотериу (Кипр) (*говорит по-английски*): Что касается только что принятой резолюции 69/111, «Сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и Организацией экономического сотрудничества», то наша делегация хотела бы официально заявить о том, что Кипр не присоединяется к консенсусу по этой резолюции в силу следующих причин.

В пункте 2 резолюции отмечается Бакинская декларация, распространенная в ходе двенадцатой встречи глав государств и правительств стран — членов Организации экономического сотрудничества (ОЭС), состоявшейся 16 октября 2012 года в Азербайджане. Бакинская декларация одобряет доклад Совета министров на его двадцатом заседании и поручает Генеральному секретарю ОЭС обеспечить полное осуществление его рекомендаций.

Нам сообщили, что в докладе содержится рекомендация предоставить статус наблюдателя в Организации экономического сотрудничества так называемому Турецкому кипрскому государству. Таким образом, Бакинская декларация фактически призывает Генерального секретаря этой организации выступить против резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи по вопросу о Кипре.

В связи с этим я хотел бы, в частности, сослаться на резолюции Совета Безопасности 541 (1983) и 550 (1984), в которых говорится, что заявление о так называемом отделении части Республики Кипр не имеет юридической силы, и содержится требование от него отказаться. В этих резолюциях Совет Безопасности осудил все подобные сепаратистские действия и призвал все государства уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность Республики Кипр, а также не признавать никакое кипрское государство, кроме Республики Кипр. Он также призвал все государства не оказывать никакого содействия и никакой помощи этому сепаратистскому образованию. Я хотел бы также

напомнить о резолюциях Генеральной Ассамблеи по Кипру, в частности, о резолюциях 3212 (XXIX) от 1974 года и 37/253 от 1983 года, в которых тоже содержится призыв к государствам уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность Республики Кипр.

Этот призыв главных органов Организации Объединенных Наций наша делегация вновь повторяет для всех государств — членов Организации экономического сотрудничества. Мы настоятельно призываем их, а также Генерального секретаря ОЭС, не нарушать резолюции Организации Объединенных Наций, предоставляя статус наблюдателя незаконному сепаратистскому образованию. Мы искренне надеемся, что ОЭС и ее государства-члены пересмотрят свою позицию по этому вопросу и, учитывая свое стремление к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций, будут действовать в соответствии с ее Уставом.

Кроме того, в соответствии с нашей заявленной принципиальной позицией, которая основывается на решениях Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, мы хотели бы призвать координатора этой резолюции и некоторых авторов ее текста в будущем проявлять больше гибкости и транспарентности в обсуждениях по существу текста, чего, к сожалению, не было в ходе консультаций в этом году.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпунктов (с), (k) и (v) пункта 123 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 7 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится доклад Пятого комитета по подпункту (b) пункта 113 повестки дня, озаглавленному «Назначение членов Комитета по взносам» (A/69/565/Add.1). Для того чтобы Ассамблея могла рассмотреть доклад Пятого комитета по этому подпункту повестки дня, необходимо возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 113 повестки дня.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение подпункта (b) пункта 113 повестки дня и незамедлительно приступить к его рассмотрению?

Решение принимается.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

b) Назначение членов Комитета по взносам

Доклад Пятого комитета (A/69/565/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В пункте 3 доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Тосиро Одзаву (Япония) членом Комитета по взносам на срок полномочий, начинающийся 21 декабря 2014 года и заканчивающийся 31 декабря 2015 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет назначить г-на Тосиро Одзаву (Япония) членом Комитета по взносам на срок полномочий, начинающийся 21 декабря 2014 года и заканчивающийся 31 декабря 2015 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 113 повестки дня.

Пункт 140 повестки дня

Пенсионная система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/69/637)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, то я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать находящийся сегодня на ее рассмотрении доклад Пятого комитета.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций по рекомендации Пятого

комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить делегациям, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

«В случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации, по возможности, выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне также напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендации, содержащейся в докладе Пятого комитета, я хотела бы сообщить представителям о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Пятый комитет.

Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Пенсионная система Организации Объединенных Наций», без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/113).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 140. повестки дня.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

i) Назначение судей Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций

Меморандум Генерального секретаря (A/69/555)

Доклад Совета по внутреннему правосудию (A/69/373)

Записка Председателя Генеральной Ассамблеи (A/69/373/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как указано в документе A/69/555, Генеральной Ассамблее в ходе шестидесяти девятой сессии необходимо назначить судью в Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций для работы на остаток семилетнего срока полномочий, который начался 1 июля 2012 года, вместо судьи Жана Курсьяля, который ушел в отставку с должности судьи Апелляционного трибунала, начиная с 31 декабря 2013 года.

Как это указано в пункте 16 документа A/69/555, в соответствии со статьей 3 (2) статута Апелляционного трибунала,

«Судьи назначаются Генеральной Ассамблеей по рекомендации Совета по внутреннему правосудию в соответствии с резолюцией 62/228 Генеральной Ассамблеи. Среди судей не может быть двух лиц, имеющих одинаковое гражданство. Должное внимание уделяется географическому распределению и гендерной сбалансированности».

Имена и биографические данные кандидатов, рекомендованных для назначения в состав Апелляционного трибунала, содержатся в документе A/69/373. Информация о снятии одной из кандидатур, а именно судьи Мануэля Масуэлоса Фернандес-Фигероа (Испания), содержится в документе A/69/373/Add.1.

В статье 3 (3) статута Апелляционного трибунала содержится требование, согласно которому, для того чтобы иметь право быть назначенным судьей, лицо должно иметь высокие моральные качества и обладать по меньшей мере 15-летним опытом судебной деятельности в области административного права или эквивалентной деятельности в рамках одной или нескольких национальных правовых систем.

В документе A/69/555 предлагается, чтобы Генеральная Ассамблея назначила судью Апелляционного трибунала путем проведения выборов с учетом положений пункта 58 резолюции 63/253, в котором Ассамблея предложила

«государствам-членам при выборе судей в Трибунал поспорам Организации Объединенных

Наций и Апелляционный трибунал Организации Объединенных Наций должным образом учитывать принципы географического распределения и гендерной сбалансированности».

Если нет возражений, могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этим предложением?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Кандидат, который наберет наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании, будет считаться избранным и, таким образом, назначенным Генеральной Ассамблеей членом Апелляционного трибунала.

Кроме того, голосование будет продолжаться, в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи, до тех пор, пока один из кандидатов не получит в результате проведения одного или нескольких туров голосования большинство голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании членов Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с указанными процедурами?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к выборам судьи Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций. Право быть избранными имеют только кандидаты, внесенные в избирательные бюллетени. Представители должны указать кандидата, за которого они хотели бы проголосовать, поставив крестик слева от его фамилии в бюллетене для голосования. Каждый представитель может голосовать не более чем за одного кандидата для назначения в Трибунал.

Выборы будут проводиться согласно соответствующим правилам процедуры Генеральной Ассамблеи. Так, согласно правилу 92 правил процедуры выборы проводятся тайным голосованием и без выдвижения кандидатур.

Прежде чем приступить к голосованию, я хотела бы напомнить членам Ассамблеи о том, что, в соответствии с правилом 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением

данного голосования. Кроме того, бюллетени для голосования будут вручаться только представителям, сидящим непосредственно за табличкой с названием страны.

Мы приступаем к процессу голосования. Прошу членов Ассамблеи оставаться на своих местах до тех пор, пока не будут собраны все бюллетени.

Сейчас будут розданы бюллетени. Представители должны указать кандидата, за которого они хотели бы проголосовать, поставив крестик слева от его фамилии в бюллетене для голосования. Я хотела бы также напомнить представителям о том, что они могут голосовать не более чем за одного кандидата для назначения в Апелляционный трибунал. Бюллетени, в которых будут отмечены фамилии более одного кандидата, будут признаны недействительными.

По приглашению Председателя г-жа Анджум (Бангладеш), г-жа Джонсон (Ямайка), г-жа Верёйвик (Норвегия), г-жа Ролон Кандия (Парагвай), г-жа Оанцэ (Румыния) и г-н Силвамба (Замбия) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 05 м. и возобновляется в 11 ч. 35 м.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Результаты голосования следующие:

Общее число поданных бюллетеней:	165
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	165
Число воздержавшихся:	9
Число участвовавших в голосовании:	156
Требуемое большинство голосов:	79
Число полученных голосов:	
Г-жа Дебора Томас-Филикс (Тринидад и Тобаго):	103
Г-жа Сабина Книрим (Германия):	53

Получив требуемое большинство голосов и наибольшее число голосов, г-жа Дебора Томас-Филикс (Тринидад и Тобаго) избирается судьей Апелляционного трибунала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 10 декабря 2014 года и заканчивающийся 30 июня 2019 года.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотела бы воспользоваться этой возможностью, чтобы от имени Генеральной Ассамблеи поздравить г-жу Дебору Томас-Филикс с избранием и поблагодарить счетчиков голосов за их работу.

На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения подпункта (i) пункта 113 повестки дня.

Я хотела бы сообщить членам Совета о том, что рассмотрение докладов Шестого комитета начнется ровно в полдень. В связи с этим я намерена прервать данное заседание до полудня, когда мы приступим к рассмотрению докладов Шестого комитета.

Заседание прерывается в 11 ч. 35 м. и возобновляется в 12 ч.00 м.

Доклады Шестого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Шестого комитета по пунктам 75–85, 107, 118, 133 и 168–172 повестки дня. Я прошу Докладчика Шестого комитета г-на Сальваторе Заппалу (Италия) представить доклады Комитета в рамках одного выступления.

Г-н Заппала (Италия), Докладчик Шестого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить доклады Шестого комитета о его работе в ходе шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Ассамблея передала на рассмотрение Комитету 18 основных и 3 процедурных пункта повестки дня. За исключением пункта, касающегося выборов должностных лиц, все эти пункты повестки дня распределяются по трем разделам, соответствующим главным направлениям деятельности Организации, а именно: «Содействие правосудию и развитию международного права», «Контроль над наркотиками, предупреждение преступности и борьба с международным терроризмом во всех его формах и проявлениях» и «Организационные, административные и прочие вопросы». Я представлю доклады Шестого комитета по различным пунктам в том порядке, в котором они приводятся в этих трех разделах.

Начну с первого раздела «Содействие правосудию и развитию международного права», в рамках которого Шестой комитет рассмотрел 11 пунктов повестки дня и принял 13 проектов резолюций.

Шестой комитет рассмотрел пункт 75 повестки дня, озаглавленный «Уголовная ответственность должностных лиц и экспертов в командировках Организации Объединенных Наций». Доклад по этому пункту повестки дня содержится в документе A/69/495, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 7 доклада. В проекте резолюции подтверждаются различные меры, принятые в предшествующих резолюциях и направленные на обеспечение уголовной ответственности должностных лиц и экспертов в командировках Организации Объединенных Наций, и подтверждается решение Шестого комитета сформировать его рабочую группу в ходе семидесятой сессии.

Доклад по пункту 76 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии», содержится в документе A/69/496. Шестой комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые приводятся в докладе.

В соответствии с положениями первого проекта резолюции, Ассамблея, среди прочего, с признательностью отметит, что секретариат Комиссии предпринял шаги для создания и функционирования хранилища публикуемой информации в соответствии с Правилами о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров в качестве экспериментального проекта, и попросит Генерального секретаря продолжать информировать Генеральную Ассамблею о событиях, связанных с финансированием и бюджетным положением хранилища информации. Далее она с интересом отметит решения, принятые Комиссией в отношении ее будущей работы, и прогресс, достигнутый Комиссией в ее работе в нескольких областях.

В соответствии с положениями второго проекта резолюции, Ассамблея примет Конвенцию Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров, текст которой содержится в приложении к настоящей резолюции. Ассамблея также постановит провести церемонию открытия Конвенции для подписания 17 марта 2015 года в Порт-Луи.

Доклад по пункту 77 повестки дня, озаглавленному «Программа помощи Организации Объединенных

Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права», содержится в документе A/69/497, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 7 доклада. В соответствии с положениями данного проекта резолюции, Ассамблея подтвердит, что Программа является одним из основных видов деятельности Организации Объединенных Наций, и признает важный вклад Программы в осуществление программ и мероприятий Организации Объединенных Наций в области верховенства права. Ассамблея, среди прочего, с серьезной озабоченностью отметит, что положения пунктов 7 резолюций 66/97, 67/91 и 68/110 не были выполнены, и поэтому постановит вернуться к вопросу о финансировании Программы помощи в бюджете по программам на двухгодичный период 2014–2015 годов, в частности региональных курсов Организации Объединенных Наций по международному праву и Библиотеки аудиовизуальных материалов Организации Объединенных Наций по международному праву в 2015 году. Она попросит Генерального секретаря предусмотреть дополнительные ресурсы в рамках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2016–2017 годов для организации на ежегодной основе региональных курсов по международному праву для Африки, Азии и Тихого океана и Латинской Америки и Карибского бассейна и для обеспечения непрерывного функционирования и дальнейшего развития Библиотеки аудиовизуальных материалов Организации Объединенных Наций по международному праву. Она попросит также Генерального секретаря включить в регулярный бюджет для рассмотрения Генеральной Ассамблеей необходимое финансирование для Программы стипендий им. Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права начиная с двухгодичного периода 2016–2017 годов, если добровольных взносов окажется недостаточно для предоставления, по крайней мере, одной стипендии в год.

Доклад по пункту 78 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комиссии международного права о работе ее шестьдесят шестой сессии», содержится в документе A/69/498, а два проекта резолюций, рекомендованных для принятия Ассамблеей, приводятся в пункте 10 доклада.

В соответствии с проектом резолюции I, Ассамблея, среди прочего, выразит признательность Комиссии международного права за проделанную на ее шестьдесят шестой сессии работу и рекомендует ей

продолжать свою работу по темам, включенным в ее нынешнюю программу. Кроме того, Ассамблея постановит, что следующая сессия Комиссии состоится в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве 4 мая – 5 июня и 6 июля – 7 августа 2015 года.

В соответствии с положениями проекта резолюции II, Ассамблея, среди прочего, с удовлетворением отметит завершение работы Комиссии международного права по вопросу о высылке иностранцев и принятие ею проектов статей и подробных комментариев по этой теме, примет к сведению рекомендацию Комиссии международного права, содержащуюся в пункте 42 ее доклада о работе ее шестьдесят шестой сессии, и постановит, что рассмотрение этой рекомендации должно быть продолжено на семьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи.

Доклад по пункту 79 повестки дня, озаглавленному «О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов», содержится в документе A/69/499, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 8 доклада. В соответствии с положениями данного проекта резолюции Ассамблея, среди прочего, подтверждает необходимость более эффективного соблюдения норм международного гуманитарного права и поддерживает их дальнейшее укрепление и развитие.

Доклад по пункту 80 повестки дня, озаглавленному «Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей», содержится в документе A/69/500, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 8 доклада. В соответствии с положениями данного проекта резолюции, Ассамблея, среди прочего, решительно осудит акты насилия в отношении дипломатических и консульских представительств и представителей, а также представительств и представителей при международных межправительственных организациях и должностных лиц таких организаций, и настоятельно призвет государства обеспечивать в соответствии со своими международными обязательствами защиту, безопасность и охрану упомянутых выше представительств, представителей и должностных лиц.

Доклад по пункту 81 повестки дня, озаглавленному «Доклад Специального комитета по Уставу

Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации», содержится в документе A/69/501. Проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 9 доклада. В соответствии с положениями проекта резолюции Ассамблея, среди прочего, предложит Специальному комитету продолжить рассмотрение всех предложений, которые рассматриваются в рамках различных тематических блоков вопросов, содержащихся в ее программе, а также предложит Специальному комитету рассмотреть вопрос о надлежащем праздновании семидесятой годовщины Устава Организации Объединенных Наций.

Доклад по пункту 82 повестки дня, озаглавленному «Верховенство права на национальном и международном уровнях», содержится в документе A/69/502. В соответствии с положениями проекта резолюции, который содержится в пункте 7 доклада, Ассамблея, среди прочего, предложит государствам-членам в ходе предстоящих прений в Шестом комитете в ходе ее семидесятой сессии сосредоточить свои комментарии на подтеме «Роль многосторонних договорных процессов в поощрении и усилении верховенства права».

Доклад по пункту 83 повестки дня, озаглавленному «Охват и применение принципа универсальной юрисдикции», содержится в документе A/69/503. Согласно положениям рекомендуемого для принятия проекта резолюции, который приводится в пункте 9 доклада, Ассамблея постановит, что Шестому комитету следует продолжить свое рассмотрение данного вопроса в следующем году, в том числе в контексте рабочей группы Комитета, которая предпримет дальнейшее обстоятельное обсуждение этого вопроса.

Соответствующий доклад по пункту 84 повестки дня, озаглавленному «Последствия вооруженных конфликтов для договоров», содержится в документе A/69/504, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 6 доклада. В соответствии с положениями проекта резолюции Ассамблея обратится к Генеральному секретарю с просьбой предложить правительствам представить свои письменные комментарии по какой-либо будущей мере относительно статей о последствиях вооруженных конфликтов для договоров, принятых Комиссией международного права в 2011 году. Ассамблея также постановит включить в предварительную повестку дня своей семьдесят второй сессии данный

пункт с целью рассмотрения, в частности, вопроса о форме, в которую можно было бы облечь эти статьи.

Последний доклад в этом тематическом блоке относится к пункту 85 повестки дня, озаглавленному «Ответственность международных организаций». Он содержится в документе A/69/505, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 6 доклада. В соответствии с положениями данного проекта резолюции Ассамблея попросит Генерального секретаря подготовить первоначальную подборку решений международных судов, трибуналов и других органов, содержащих ссылки на эти статьи, и предложит правительствам и международным организациям представить информацию об их практике в этой связи, а также письменные комментарии по любым последующим действиям, касающимся этих статей, и попросит далее Генерального секретаря представить эти материалы заблаговременно до ее семьдесят второй сессии в 2017 году. Ассамблея также постановит включить в предварительную повестку дня своей семьдесят второй сессии данный пункт с целью рассмотрения, в частности, вопроса о форме, в которую можно было бы облечь статьи об ответственности международных организаций, принятые Комиссией международного права в 2011 году.

Теперь я перейду ко второму разделу «Контроль над наркотиками, предупреждение преступности и борьба с международным терроризмом во всех его формах и проявлениях», в рамках которого Шестой комитет рассмотрел пункт 107 повестки дня, озаглавленный «Меры по ликвидации международного терроризма».

Соответствующий доклад по этому пункту содержится в документе A/69/506, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 9 доклада. В соответствии с его положениями предусматривается учреждение на семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи рабочей группы в целях завершения процесса разработки проекта всеобъемлющей конвенции о международном терроризме, а также обсуждения пункта, включенного в его повестку дня резолюцией 54/110 Ассамблеи, и рекомендуется всем государствам-членам во время межсессионного периода удвоить свои усилия по урегулированию любых нерешенных вопросов.

В рамках третьего и последнего раздела «Организационные, административные и прочие вопросы»

Шестой комитет рассмотрел шесть основных и два процедурных пункта.

Пункт 144, озаглавленный «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», был передан на рассмотрение Пятому и Шестому комитетам. Мнения Шестого комитета по этому пункту были переданы Пятому комитету посредством письма Председателя Генеральной Ассамблеи от 29 октября 2014 года и содержатся в приложении к документу A/C.5/69/10.

Доклад по пункту 168 повестки дня, озаглавленному «Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания», содержится в документе A/69/510, а проект резолюции, рекомендуемый для принятия Ассамблеей, приводится в пункте 8 доклада и, среди прочего, в нем содержится просьба к Комитету продолжить свою работу в соответствии с резолюцией 2819 (XXVI).

Кроме того, Шестой комитет рассмотрел четыре просьбы о предоставлении статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Он рекомендовал, чтобы Ассамблея предоставила статус наблюдателя Организации экономического сотрудничества Группы восьми развивающихся стран в соответствии с пунктом 171 повестки дня и Тихоокеанскому сообществу в соответствии с пунктом 172 повестки дня. Комитет рекомендовал Ассамблее отложить принятие решения о предоставлении статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее Совету сотрудничества тюркоязычных государств в соответствии с пунктом 169 повестки дня до семидесятой сессии Ассамблеи.

Делегация, координирующая работу по пункту 170 повестки дня, озаглавленному «Предоставление Международной торговой палате статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее», решила не настаивать на рассмотрении просьбы о предоставлении Международной торговой палате статуса наблюдателя в Ассамблее на текущей сессии, сохранив за собой право представить ее на одной из будущих сессий. На этом Шестой комитет завершил рассмотрение этого пункта, не приняв по нему никакого решения.

Доклады, касающиеся этих просьб, содержатся в документах A/69/513, A/69/514, A/69/511 и A/69/512, соответственно. Соответствующие проекты резолюций и проекты решений приводятся в пункте 7 документов A/69/513 и A/69/514 и в пункте 8 документа A/69/511.

Что касается двух процедурных пунктов, а именно, пункта 118 повестки дня, озаглавленного «Активизация работы Генеральной Ассамблеи», и пункта 133 повестки дня, озаглавленного «Планирование по программам», доклад по пункту 118 повестки дня, в котором содержится предварительная программа работы Шестого комитета на семидесятой сессии, приводится в документе A/69/507. Проект решения, согласно которому Ассамблея примет к сведению предварительную программу работы, приводится в пункте 7 доклада. Доклад по пункту 133 повестки дня содержится в документе A/69/508 и не содержит рекомендаций о принятии Ассамблеей дополнительных мер.

Комитет принял без голосования проекты резолюций и проекты решений, относящиеся к пунктам повестки дня в рамках всех трех разделов, и я надеюсь, что Генеральная Ассамблея сможет поступить таким же образом.

В заключение я хочу информировать Ассамблею о том, что доклад по пункту 5 повестки дня, озаглавленному «Выборы должностных лиц главных комитетов», не представлялся. В соответствии с предыдущей практикой выборы должностных лиц Шестого комитета на период семидесятой сессии будут проведены на более позднем этапе в ходе текущей сессии.

На этом я завершаю представление докладов Шестого комитета. Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность Председателю Шестого комитета послу Манонги (Объединенная Республика Танзания) за его трудолюбие и похвальное руководство работой Комитета, а также другим членам Бюро — г-же Фернанде Милликай (Аргентина), г-ну Мирзе Пашичу (Босния и Герцеговина) и г-ну Хосейну Гариби (Исламская Республика Иран) за их сотрудничество. Я также хочу поблагодарить всех представителей и коллег за их важный вклад в успешное проведение этой сессии. И наконец, я хочу выразить благодарность и признательность секретариату Шестого комитета и Отделу кодификации Управления по правовым вопросам за их эффективную и важную поддержку и за компетентное и профессиональное консультирование на протяжении всей сессии.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Если не поступит предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея

постановляет не обсуждать доклады Шестого комитета, представленные сегодня на ее рассмотрение.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Соответственно, выступления будут ограничены разъяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Шестого комитета были ясно изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хочу напомнить делегатам, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила:

«В случае если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотел бы также напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Шестого комитета, я хотел бы сообщить делегатам о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, которому следовал в своей работе Комитет, если в Секретариат заранее не поступит просьба об использовании иной процедуры. Поэтому я надеюсь, что мы сможем без голосования принять те рекомендации, которые были приняты без голосования Шестым комитетом.

Я хотел бы напомнить, что сейчас, после принятия Комитетом проектов резолюций и решений, просьбы о присоединении к числу авторов больше не рассматриваются. Любые пояснения в отношении соавторства следует направлять Секретарю Комитета.

Пункт 75 повестки дня

Уголовная ответственность должностных лиц и экспертов в командировках Организации Объединенных Наций

Доклад Шестого комитета (A/69/495)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный

Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/114).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 75 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 76 повестки дня

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии.

Доклад Шестого комитета (A/69/496)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Шестым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы примем решение по проектам резолюций I и II.

Проект резолюции I озаглавлен «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее сорок седьмой сессии». Шестой комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 69/115).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Конвенция Организации Объединенных Наций о прозрачности в контексте арбитражных разбирательств между инвесторами и государствами на основе международных договоров». Шестой комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 69/116).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что

Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 76 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 77 повестки дня

Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права

Доклад Шестого комитета (A/69/497)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/117).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 77 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 78 повестки дня

Доклад Комиссии международного права о работе ее шестьдесят шестой сессии

Доклад Шестого комитета (A/69/498)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Шестым комитетом в пункте 10 его доклада. Мы приступаем к принятию решения по проектам резолюций I и II.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Доклад Комиссии международного права о работе ее шестьдесят шестой сессии». Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 69/118).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Высылка иностранцев». Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 69/119).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 78 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 79 повестки дня

О состоянии Дополнительных протоколов к Женевским конвенциям 1949 года, касающихся защиты жертв вооруженных конфликтов

Доклад Шестого Комитета (A/69/499)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/120).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 79 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 80 повестки дня

Рассмотрение эффективных мер по усилению защиты, безопасности и охраны дипломатических и консульских представительств и представителей

Доклад Шестого комитета (A/69/500)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по

этому проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/121).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 80 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 81 повестки дня

Доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации

Доклад Шестого комитета (A/69/501)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/122).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 81 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 82 повестки дня

Верховенство права на национальном и международном уровнях

Доклад Шестого комитета (A/69/502)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/123).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 82?

Решение принимается.

Пункт 83 повестки дня

Охват и применение принципа универсальной юрисдикции

Доклад Шестого комитета (A/69/503)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/124).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 83 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 84 повестки дня

Последствия вооруженных конфликтов для договоров

Доклад Шестого комитета (A/69/504)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/125).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что

Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 84 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 85 повестки дня

Ответственность международных организаций

Доклад Шестого комитета (A/69/505)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 6 его доклада. Сейчас мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/126).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 85 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 107 повестки дня

Меры по ликвидации международного терроризма

Доклад Шестого комитета (A/69/506)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 9 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/127).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 107 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 168 повестки дня

Доклад Комитета по сношениям со страной пребывания

Доклад Шестого комитета (A/69/510)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/128).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 168 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 169 повестки дня

Предоставление Совету сотрудничества тюркоязычных государств статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее

Доклад Шестого комитета (A/69/511)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 8 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту решения. Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 69/527).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 169 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 170 повестки дня**Предоставление Международной торговой палате статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее****Доклад Шестого комитета (A/69/512)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Шестого комитета?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 170 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 171 повестки дня**Предоставление Организации экономического сотрудничества Группы восьми развивающихся стран статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее****Доклад Шестого комитета (A/69/513)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял его без голосования, Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/129).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Пакистана, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятому проекту резолюции.

Г-н Масуд Хан (Пакистан) (*говорит по-английски*): Мы благодарим Генеральную Ассамблею за предоставление Организации экономического сотрудничества Группы восьми развивающихся стран статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее. Мы признательны всем членам Генеральной Ассамблеи за единогласное принятие этой резолюции (резолюция 69/129).

Организация восьми развивающихся стран оказывает содействие развитию сотрудничества между ее государствами-членами — Бангладеш, Египтом, Индонезией, Ираном, Малайзией, Нигерией, Пакистаном и Турцией — с 1997 года. Целями нашей Организации являются усиление роли государств-членов в мировой экономике, создание новых возможностей в рамках их торговых отношений и повышение уровня жизни их населения. Цели Организации восьми развивающихся стран и цели Организации Объединенных Наций дополняют друг друга, поэтому мы хотели бы работать в тесном взаимодействии с Организацией Объединенных Наций.

Статус наблюдателя Организации восьми развивающихся стран поможет ей в достижении поставленных ею целей, а также в процессе их согласования с целями Организации Объединенных Наций в области социально-экономического и устойчивого развития. Связь Организации восьми развивающихся стран с Организацией Объединенных Наций принесет нам взаимную пользу. В ходе текущей сессии мы хотели бы уделить особое внимание разработке повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы рассчитываем на сотрудничество со всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 171 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 172 повестки дня**Предоставление Тихоокеанскому сообществу статуса наблюдателя в Генеральной Ассамблее****Доклад Шестого комитета (A/69/514)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Шестой комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 69/130).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Фиджи, который желает выступить с разъяснением позиции по только что принятому проекту резолюции.

Г-н Томсон (Фиджи) (*говорит по-английски*): Мне не хотелось бы прерывать этот достойный восхищения процесс принятия резолюций, г-жа заместитель Председателя, но позвольте мне кратко выступить с разъяснением нашей позиции.

Пользуясь этой возможностью, я хотел бы поблагодарить все государства-члены за их поддержку в процессе принятия резолюции 69/130. Я хотел бы также отметить совместные усилия компетентных экспертов Шестого Комитета в ходе обсуждений, касающихся этой резолюции.

Сегодняшнее принятие данной резолюции является шагом в правильном направлении на пути к устойчивому развитию в Тихоокеанском регионе, в особенности для малых островных развивающихся государств Тихоокеанского региона, так как она поможет согласовать наши программы в области развития с соответствующими программами учреждений и программ Организации Объединенных Наций. Эта резолюция была первоначально представлена Фиджи в поддержку решения, принятого на восьмой Конференции на уровне министров Тихоокеанского сообщества, Председателем которого в настоящее время является Фиджи.

Тихоокеанское сообщество — это одна из наиболее важных организаций, занимающихся вопросами развития, в нашем регионе, о чем свидетельствует та помощь, которую организация оказывает своим государствам-членам в деле осуществления и мониторинга деятельности в области развития в нашем регионе. Тихоокеанское сообщество в настоящее время оказывает помощь своим государствам-членам в таких важнейших областях, как энергетика, транспорт, здравоохранение, развитие сельского хозяйства, уменьшение опасности бедствий, развитие человеческого потенциала, статистика развития, Мировой океан и рыболовство.

Эта резолюция имеет исключительно важное значение в контексте завершения разработки и осуществления повестки дня в области развития на период после 2015 года. Мы приветствуем предоставление Тихоокеанскому сообществу статуса наблюдателя

на этом важном этапе, когда мы совместно работаем над подготовкой повестки дня в области развития на период после 2015 года.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 172 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Активизация работы Генеральной Ассамблеи

Доклад Шестого комитета (A/69/507)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект решения, рекомендованный Шестым комитетом в пункте 7 его доклада. Сейчас мы примем решение по проекту решения, озаглавленному «Предварительная программа работы Шестого комитета на семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи». Шестой комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается (решение 69/529).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 133 повестки дня (продолжение)

Планирование по программам

Доклад Шестого комитета (A/69/508)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению этот доклад Шестого комитета?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 133 повестки дня.

От имени Генеральной Ассамблеи я хотела бы поблагодарить представителя Объединенной Республики Танзания и Председателя Шестого комитета

Его Превосходительство г-на Тувако Натэниела Манонги, а также членов Бюро, секретаря Комитета и представителей за хорошо проделанную ими работу.

На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех представленных ей докладов Шестого комитета.

Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.